|  |
| --- |
| **Request Date:** Click or tap to enter a date. **تاريخ تقديم الطلب:** |
|  |  |  |
| نفيدكم بأنه، وبموجب الصلاحيات الممنوحة لنا، نود أن نتقدم بطلب خدمة تواصل حسب الآتي: | In accordance to the authorities delegated to us, we would like to request Tawasul Service as follows: |
| اسم المصدر: | Click here to enter text. | Issuer Name |
| رقم الإصدار: | Click here to enter text. | Issuance Code: |
| محتوى الرسالة: | Click here to enter text. | Message Content: |
| التاريخ المحدد لإرسال الرسالة (يكون خلال مدة لا تقل عن يوم عمل واحد من تاريخ الطلب): | Click here to enter a date. | Date for sending the Message: (It must be within a period of not less than one working day from the request date): |
|  |
| الشروط والأحكام: | Terms and Conditions |
| 1. يُعَدّ التقدم بطلب خدمة تواصل إقراراً بهذه الشروط والأحكام ("الشروط والأحكام")، وتُعَدّ هذه الشروط والأحكام مكملة لشروط وأحكام خدمات إيداع التي وافق عليها المصدر مقدم الطلب ("المصدر").
 | 1- The Application request for Tawasul Service shall be deemed as an acknowledgement of these Terms and Conditions (“Terms and Conditions”), and these terms and conditions shall be considered complementary to the terms and conditions related to the Edaa accepted by the applicant Issuer (“Issuer”). |
| 1. يجب على المصدر أن يقدم إلى شركة مركز إيداع الأوراق المالية ("إيداع") جميع المستندات والوثائق المنصوص عليها في نموذج الطلب هذا، ونظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية، وقواعد السوق، وقواعد مركز إيداع الأوراق المالية، وأي تعديلات تطرأ عليها ("الأنظمة واللوائح").
 | 2- The Issuer shall submit to the Securities Depository Center Company ("Edaa") all documents provided in this Application form, the Capital Market Law, its implementing regulations, Exchange rules, Securities Depository Center rules, and any amendments to the aforementioned ("Laws and Regulations"). |
| 1. يُقصد بالكلمات والعبارات الواردة في الشروط والأحكام المعاني الموضحة لها في الأنظمة واللوائح ما لم يقض سياق النص بغير ذلك، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُقصد بكلمة ("الطلب") نموذج طلب خدمة تواصل والبيانات الواردة فيه والمستندات المرافقة له، التي تحددها إيداع من وقت لآخر.
 | 3- Terms and phrases used in the Terms and Conditions shall have the meanings given thereto in the Laws and Regulations unless the context requires otherwise, and for the purposes of these Terms and Conditions, the word "Application" shall mean the Tawasul Service Application, information contained therein, and documents attached thereto as the Edaa determines from time to time. |
| 1. يتعهد المصدر بالاطلاع على الأنظمة واللوائح والالتزام بها.
 | 4- Issuer undertakes to review Laws and Regulations and abide thereby |
| 1. تراجع إيداع المعلومات المقدمة إليه، ويشعر المصدر في حال وجود أي ملاحظات على محتوى تلك المعلومات. ولن يتم إرسال تلك المعلومات حتى يخطر المصدر إيداع بالتاريخ الجديد لإرسال الرسائل النصية وقبول إيداع لمحتوى المعلومات.
 | 5- Edaa reviews the information submitted to it, and notifies the Issuer in the event of any observations on the content of this information. This information will not be sent until the Issuer notifies Edaa about the new date for sending the messages and Edaa’s accepts the content. |
| 1. تشعر إيداع المصدر عند اكتمال إرسال الرسائل النصية، و يتضمن الإشعار عدد المساهمين الذين أُرسلت لهم.
 | 6- Depository Center notifies the Issuer upon the completion of sending the messages, and the number of shareholders who the message have been sent to. |
| 1. لا تتحمل إيداع مسؤولية عدم صحة المعلومات والبيانات والأرقام والتواقيع الواردة في هذا الطلب أو دقتها أو سلامتها أو عدم اكتمالها، ويتحمل المصدر وحده كامل المسؤولية عن ذلك وأي تبعات أو آثار قانونية تنتج عنه. كذلك يلتزم المصدر بتعويض إيداع عن جميع الخسائر والأضرار والمصروفات والتكاليف والمسؤوليات والادعاءات والقضايا والناشئة نتيجة لتنفيذ إيداع للتعليمات الواردة في الطلب أياً كانت طبيعتها، ويخلي المصدر مسؤولية إيداع ومجلس إدارته ومديريه وموظفيه والشركات التي يتبعها أو الشركات التابعة له عن أي أضرار أو مطالبات أو خسائر أو تعويضات أو دعاوى أو مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة، تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة تنفيذ الطلب.
 | 7- Depository Center shall assume no responsibility for inaccuracy of information, data, numbers, and signatures provided in this Application, nor for the truthfulness, integrity or completion thereof; the Issuer shall solely be responsible for this in full as well as for any resulting legal consequences. The Issuer shall also undertake to indemnify Depository Center against all losses, damages, expenses, costs, liabilities, claims, and legal actions resulting from the execution by the Depository Center of the instructions provided in the Application notwithstanding the nature thereof. The Issuer discharges Edaa, its board of directors, directors, officers, mother companies, and subsidiaries thereof form any liability, claims, losses, compensations, actions, or liability towards any person or entity, resulting directly or indirectly from the execution of the Application. |
| 1. يتعهد المصدر بتقديم أي مستند آخر تحدده إيداع.
 | 8- Issuer undertakes to provide Edaa with any documents specified by Edaa. |
| 1. يتعهد المصدر بأن الموظف الموقع على الطلب مفوَّض إليه نظاماً التوقيع على الطلب والمصادقة على صحة البيانات الواردة فيه، كما يتعهد المصدر بإخطار إيداع بأي تحديث يطرأ على قائمة الأشخاص المفوضين.
 | 9- The Issuer undertakes that the employee signing the Application is duly authorized to sign on such application and rectify the information provided therein; the Issuer shall also notify Edaa of any update on the delegated persons list |
| 1. لا تعَدّ إيداع مسؤولاً عن حفظ أي مستندات أو بيانات أو معلومات أو تواقيع أو أرقام أو غيرها تتعلق بالطلب، وذلك دون الإخلال بحق إيداع في الاحتفاظ بها وفقاً لإرادته المنفردة.
 | 10- Depository Center shall not be responsible for keeping any documents, data, information, signatures, numbers, or other items relevant to the Application, all without prejudice to the right of Edaa to keep those as per the sole discretion thereof. |
| 1. يقدم المصدر نسخة من الطلب مصدقاً عليها من قبله إلى إيداع، ولإيداع تحديد وسيلة استقبال الطلب سواء أكانت يدوياً أم إلكترونياً أم أي طريقة أخرى مقبولة لدى إيداع وذلك لاستكمال تنفيذ التعليمات الواردة في الطلب.
 | 11- Issuer shall provide the copy of the Application, rectified thereby, to Edaa, and Edaa shall specify the method of receiving such Application, whether in hand, electronically or in any other means acceptable to Edaa in order to complete the execution of the instructions provided in the Application. |
| 1. يكون تسلم الطلب خلال أيام العمل الرسمية لإيداع، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُعَدّ الإشعار الذي تتسلمه إيداع خلال آخر ساعتين من وقت العمل الرسمي أو في غير أيام العمل على أنه تسلم في اليوم اللاحق من أيام العمل الرسمية.
 | 12- The Application should be received during official Business Days of Edaa, and for the purposes of these Terms and Conditions, notice received by Edaa during the last two hours of official working hours or other than during Business Days shall be considered to have been received in the subsequent official Business Day. |
| 1. يلتزم المصدر بسداد المقابل المالي لهذه الخدمة والمبين في "قائمة خدمات إيداع" خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إشعاره باستحقاق السداد، كما يلتزم بطريقة السداد المنصوص عليها في ذلك الإشعار
 | 13- The Issuer shall pay the fees for this service as set out in the "Depository Center’s List of Services" within thirty (30) days from the date of the notification about the entitlement of the payment using the payment method provided for in the notice. |
| 1. لا يكون الطلب مكتملاً ما لم تكن جميع البيانات والوثائق المكملة لـه صحيحة ووفقاً للتعليمات الإجرائية والفنية لإيداع التي قد تتجدد من وقت لآخر، ولإيداع -وفقاً لتقديره- عدم قبول أي طلب يحتوي على شطب، أو بيانات غير مقروءة، أو غير واضحة.
 | 14- Application may not be deemed complete unless all complementary information and documents are correct as per the procedural and technical instructions of Edaa, which may be subject to revision from time to time, and Edaa may, upon its discretion, refuse to accept any Application containing any strike-offs, non-legible, or unclear information. |
| 1. لإيداع – دون أدنى مسؤولية عليه – تعليق تنفيذ الطلب مؤقتاً أو رفضه لأي من الأسباب التي يراها مناسبة بما في ذلك حالات العطل الفني أو أثناء تطوير أو تعديل أو صيانة أي من أجهزة إيداع أو أنظمته الآلية، وعليه لا تتحمل إيداع مسؤولية أي تأخير أو تعطل في تنفيذ الطلب، إذا كان هذا التأخير أو التعطل خارجاً عن إرادة إيداع.
 | 15- Depository Center may, without any liability thereon, withhold the execution of the Application temporarily or decline it for any reason it deems appropriate, including technical faults or during upgrading, modifying, or maintaining any hardware or automatic systems of Edaa; therefore, Edaa shall bear no responsibility for delay or inability to execute such application in case the delay or inability is beyond the well of Edaa. |
| 1. يخضع أي نزاع ينشأ من جراء تطبيق الشروط والأحكام للجهة القضائية المختصة بالمملكة.
 | 16- Any dispute arising out of the application of these Terms and Conditions shall be referred to the competent judicial authority in the Kingdom. |
| 1. تفسَّر هذه الشروط والأحكام طبقاً لأنظمة وقوانين المملكة العربية السعودية السارية وتخضع لها.
 | 17- These Terms and Conditions shall be construed and applied in accordance with the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. |
|  |  |
| اسم صاحب الصلاحية لدى المصدرAuthorized Person Name | التوقيعSignature | الختمStamp |
| Click here to enter text. |  |  |
| بصفته Job title |
| Click here to enter text. |